

**RU** Инструкция по эксплуатации  
**EN** User instructions

# AQUA 80F AQUA 100F

**CANDY**



AQUAMATIC



## ПОЗДРАВЛЯЕМ!

Приобретя эту стиральную машину **Канди**, Вы решили не идти на компромисс: Вы пожелали лучшее.

Фирма **Канди** рада предложить Вам эту новую стиральную машину – плод многолетних научно-исследовательских работ и приобретенного на рынке, в тесном контакте с потребителем, опыта.

Вы выбрали качество, долговечность и широкие возможности, которые Вам предоставляет эта стиральная машина.

Кроме того **Канди** предлагает Вам широкую гамму электробытовой **техники**: стиральные машины, посудомоечные машины, стиральные машины с сушкой, кухонные плиты, микроволновые печи, духовки, варочные панели, холодильники, морозильники.

Спросите у Вашего продавца полный каталог продукции фирмы **Канди**.

Просим Вас внимательно ознакомиться с предупреждениями, содержащимися в этой инструкции, которые дадут Вам важные сведения, касающиеся безопасности, установки, эксплуатации и обслуживания, некоторые полезные советы по лучшему использованию машины.

Бережно храните эту книжку инструкций для последующих консультаций.

При общении с фирмой **Канди** или с ее специалистами по техническому обслуживанию постоянно ссылайтесь на модель и номер **G** (если таковой имеется). Практически, ссылайтесь на все, что содержится в табличке.

Серийный номер машины состоит из 16 цифр. Первые 8 цифр – код модели. Следующие 4 цифры – дата производства (год, неделя). Последние 4 цифры – порядковый номер в партии.



## OUR COMPLIMENTS

With the purchase of this Candy household appliance, you have shown that you will not accept compromises: you want only the best.

Candy is happy to present their new washing machine, the result of years of research and market experience through direct contact with Consumers. You have chosen the quality, durability and high performance that this washing machine offers.

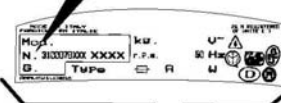
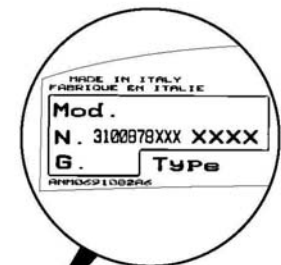
Candy is also able to offer a vast range of other household appliances: washing machines, dishwashers, washer-dryers, cookers, microwave ovens. Traditional ovens and hobs, refrigerators and freezers.

Ask your local retailer for the complete catalogue of Candy products.

Please read this booklet carefully as it provides important guide lines for safe installation, use and maintenance and some useful advice for best results when using your washing machine.

Keep this booklet in a safe place for further consultation.

When contacting Candy or a Customer Services Centre always refer to the Model, No., and G number (if applicable of the appliance see panel).



ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение

Общие сведения по  
эксплуатации

Гарантия

Меры безопасности

Технические характеристики

Установка

Описание команд

Таблицы выбора программ

Выбор программ

Контейнер для моющих  
средств

Тип белья

Стирка

Чистка и уход за машиной

Возможные неисправности

INDEX

Introduction

General points on delivery

Guarantee

Safety Measures

Technical Data

Setting up and Installation

Control Description

Table of Programmes

Selection

Detergent drawer

The Product

Washing

Cleaning and routine  
maintenance

Faults Search

ПАРАГРАФ  
CHAPTER

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

## Параграф 1

### Общие сведения

Внимательно изучите данную инструкцию и другую информацию, относящуюся к стиральной машине и к ее работе.

Данная машина предназначена исключительно для бытового применения.

В комплект поставки стиральной машины входят:

- Инструкция по эксплуатации;
- Список сервисных центров;
- Гарантийный сертификат;
- Крючок сливного шланга
- Наливной шланг
- Этикетка энергоэффективности с данными по классу машины.

### Храните их

Проверьте отсутствие повреждений машины. При наличии повреждений обратитесь в сервисный центр Candy.

Перед включением машины убедитесь, что она правильно установлена и с нее снят весь транспортный крепеж, как указано в разделе "Установка"

Стиральная машина работает от сети однофазного тока напряжением 220-240 В, 50Гц.

Убедитесь в наличии заземляющего провода в розетке, рассчитанной на ток 10А для подключения стиральной машины. Вилка и розетка должны быть одного типа. Электропроводка и предохранители в сети должны быть рассчитаны на ток не менее 10А.

## CHAPTER 1

### GENERAL POINTS ON DELIVERY

On delivery, check that the following are included with the machine:

A) INSTRUCTION MANUAL

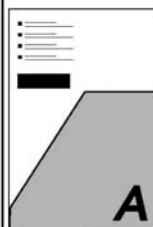
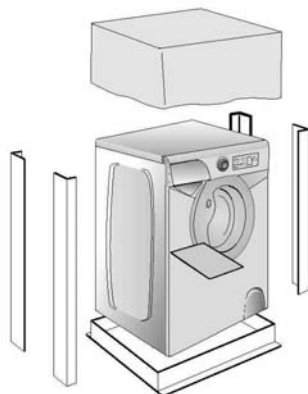
B) CUSTOMER SERVICE ADDRESSES

C) GUARANTEE CERTIFICATES

D) BEND FOR OUTLET TUBE

**KEEP THEM IN A SAFE PLACE**

Check that the machine has not incurred damage during transport. If this is the case, contact your nearest Candy Centre.



## Параграф 2

### Гарантия

Машина имеет гарантийный сертификат, который позволяет пользоваться услугами Уполномоченного Сервисного Центра в течение одного года от даты покупки.

Сохраните чек или квитанцию продавца, для предъявления их мастерам сервисного центра при необходимости проведения ремонта.

Если машина имеет признаки неисправности, перед тем как обратиться в сервисный центр, рекомендуем произвести проверку в соответствии с таблицей возможных неисправностей.

Если дефекты продолжают проявляться - обратитесь в сервисный центр.

Сообщите номер модели и серийный номер, который Вы найдете на табличке, находящейся под загрузочным люком машины или в инструкции.

Сделав это, Вы будете обеспечены более эффективным сервисом

## CHAPTER 2

### GUARANTEE

The appliance is supplied with a guarantee certificate which allows free use of the Technical Assistance Service.

## ПАРАГРАФ 3

МЕРЫ  
БЕЗОПАСНОСТИ

**ВНИМАНИЕ!**  
ПРИ ЛЮБЫХ  
ОПЕРАЦИЯХ ЧИСТКИ  
И ТЕХНИЧЕСКОГО  
ОБСЛУЖИВАНИЯ  
СТИРАЛЬНОЙ  
МАШИНЫ:

● отключите стиральную машину от сети и выдерните штепсель из розетки;

● перекройте кран подачи воды;

● Канди оснащает все свои машины кабелем с заземлением. Убедитесь в том, что электросеть имеет заземленный провод. В случае его отсутствия, необходимо обращаться к квалифицированному персоналу.

● не касайтесь стиральной машины влажными руками и ногами;

● не работайте со стиральной машиной босиком;

● не применяйте удлинители во влажных и сырых помещениях (ванная, душевая комната).

**ВНИМАНИЕ!**  
ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ  
ВО ВРЕМЯ СТИРКИ  
МОЖЕТ ДОСТИГАТЬ 90°C.

● прежде чем открыть крышку загрузочного люка, убедитесь в отсутствии воды в барабане.

## CHAPTER 3

## SAFETY MEASURES

**IMPORTANT:**  
FOR ALL CLEANING  
AND MAINTENANCE  
WORK

● Remove the plug

● Turn off the water inlet tap.

● All Candy appliances are earthed. Ensure that the main electricity circuit is earthed. Contact a qualified electrician if this is not the case.

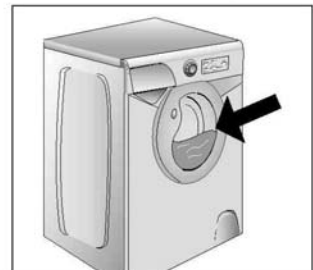
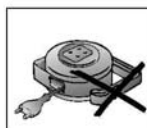
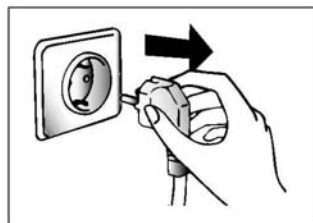
● Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.

● Do not use the appliance when bare-footed.

● Extreme care should be taken if extension leads are used in bathrooms or shower rooms. Avoid this where possible.

**WARNING: DURING THE  
WASHING CYCLE, THE  
WATER CAN REACH A  
TEMPERATURE OF 90°C.**

● Before opening the washing machine door, ensure that there is no water in the drum.



● не пользуйтесь тройниками и переходниками;

● Данным изделием нельзя пользоваться людям (включая детей) с ограниченными физическими и ментальными возможностями или людям, не имеющим достаточного опыта и знаний, если они не находятся под присмотром людей, давших им необходимые инструкции по использованию изделия и отвечающих за их безопасность.

Чтобы дети не могли играть с изделием, они должны находиться под надежным присмотром.

● не тяните за кабель машины и саму машину для отключения ее от электросети;

● не оставляйте машину в условиях атмосферных воздействий (дождь, солнце и т.п.);

● при транспортировке не опирайте машину ее люком на тележку;

### Важно!

В случае установки машины на полу, покрытом ковром или ворсистым покрытием, необходимо обратить внимание на то, чтобы вентиляционные отверстия, расположенные снизу машины, не были закрыты ворсом.

● поднимайте машину вдвоем, как показано на рисунке;

● в случае неисправности или плохой работы машины, отключите ее, закройте кран подачи воды и не пользуйтесь ею. Для возможного ремонта обращайтесь только в центр техобслуживания Канди и требуйте использования оригинальных запчастей.

**Несоблюдение этих норм может привести к нарушению безопасности машины.;**

● Если кабель питания поврежден, необходимо заменить его специальным кабелем, который можно найти в службе технического обеспечения.

● Do not use adaptors or multiple plugs.

● This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

● Do not pull the mains lead or the appliance itself to remove the plug from the socket.

● Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun etc.)

● In the case of removal, never lift the appliance by the knobs or detergent drawer.

● During transportation do not lean the door against the trolley.

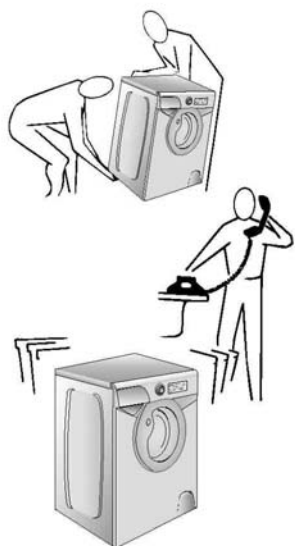
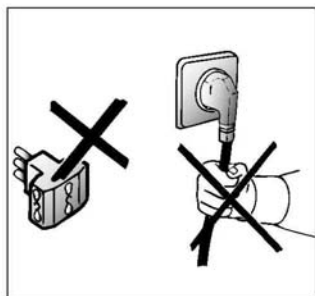
### Important!

When the appliance location is on carpet floors, attention must be paid so as to ensure that there is no obstruction to the bottom vents.

● Lift the appliance in pairs as illustrated in the diagram.

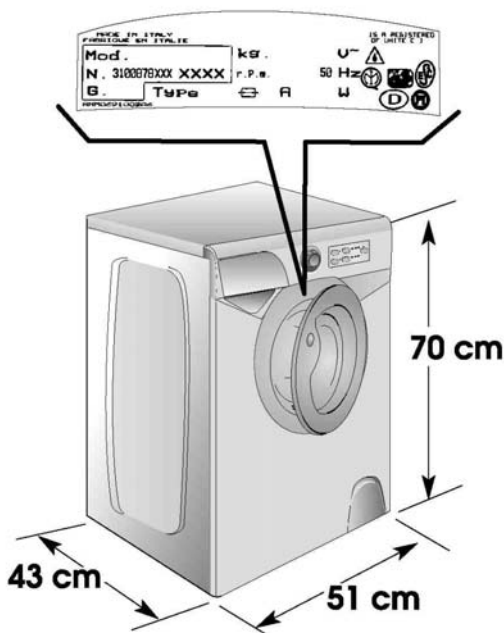
● In the case of failure and/or incorrect operation, turn the washing machine off, close the water inlet tap and do not tamper with the appliance. Contact a Candy Technical Assistance Centre for any repairs and ask for original Candy spare parts. Avoidance of these norms may compromise the safety of the appliance.

● Should the supply cord (mains cable) be damaged, this is to be replaced by a specific cable available from the after sales service centre.



ПАРАГРАФ 4

CHAPTER 4



| Технические характеристики                                     | TECHNICAL DATA                  |                                            |                       |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------|
| Загрузка (сухого белья)                                        | MAXIMUM WASH LOAD DRY           | КГ<br>kg                                   | 3,5                   |
| Нормальный уровень воды                                        | NORMAL WATER LEVEL              | Л<br>l                                     | 9 - 13                |
| Потребляемая мощность                                          | POWER INPUT                     | Вт<br>W                                    | 1300                  |
| Потребление энергии (программа 90°C)                           | ENERGY CONSUMPTION (PROG. 90°C) | кВт.ч<br>kWh                               | 1,4                   |
| Электрический предохранитель в сети                            | POWER CURRENT FUSE AMP          | A                                          | 10                    |
| Скорость вращения centrifуги (об/мин)                          | SPIN SEE RATING PLATE<br>r.p.m. | модель 100F/4 - 1000<br>модель 80F/4 - 800 |                       |
| Давление в гидравлической системе                              | WATER PRESSURE                  | МПа<br>MPa                                 | min. 0,05<br>max. 0,8 |
| Напряжение в сети                                              | SUPPLY VOLTAGE                  | V                                          | 220 - 240             |
| Класс защиты от поражения электрическим током / Степень защиты | ELECTRIC SHOCK CLASS            |                                            | I (первый) / IPX4     |
| Класс энергетической эффективности                             | ENERGY EFFICIENCY CLASS         |                                            | A                     |

## ПАРАГРАФ 5

### УСТАНОВКА

Удалите детали упаковки.

Поместите машину вблизи места ее использования без деталей упаковки.

Отрежьте ленты, крепящие сливной шланг.

Выверните 2 верхних винта **A** и снимите крышку, двигая ее в горизонтальном направлении назад.

Выверните 2 винта **B** ключом на 19 из транспортной перекладины и удалите из под нее полистирольную прокладку **C**.  
Не фиксируйте винты **B** снова.

**ВНИМАНИЕ!**  
НЕ УДАЛЯЙТЕ  
ПОЛИСТИРОЛЬНУЮ  
ПРОКЛАДКУ,  
РАСПОЛОЖЕНННУЮ  
СВЕРХУ  
ТРАНСПОРТНОЙ  
ПЕРЕКЛАДИНЫ

Наклоните машину вперед и вытащите два пластиковых пакета, содержащих два защитных элемента из полистирола, потянув их вниз.

Поставьте крышку на место, двигая ее в горизонтальном направлении вперед и закрепите ее винтами **A**.

**ВНИМАНИЕ!**  
НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ  
ЭЛЕМЕНТЫ  
УПАКОВКИ ДЕТЯМ  
ДЛЯ ИГРЫ.

## CHAPTER 5

### SETTING UP INSTALLATION

Move the machine near its permanent position without the packaging base.

Cut tube-holding straps.

Unscrews the two top screws **A** and remove the cover, sliding it off horizontally. Remove the cardboard protection.

Unscrews the two tie braces **B** on the crosspiece (with an H. 19 spanner) and remove the polystyrene spacers **C** under it.

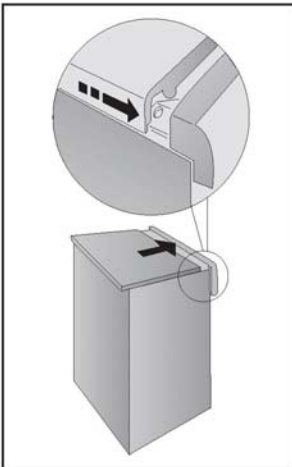
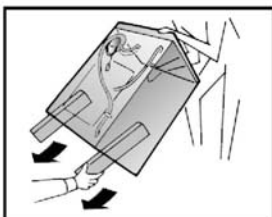
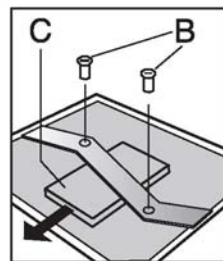
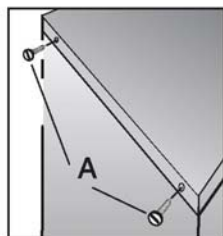
Please do not fit the 2 tie braces **B** again!

**IMPORTANT:**  
**DO NOT REMOVE THE  
SPACERS ABOVE THE  
CROSSPIECE.**

Lean the machine forward and remove the plastic bags containing the two polystyrene blocks at the sides, pulling downwards

Replace the cover with the two screws **A**. Please ensure when fitting the table top the locating pins are inserted correctly in their slots, positioned on the side of the cabinet as shown in the relevant diagram.

**WARNING:**  
**DO NOT LEAVE THE  
PACKAGING IN THE  
REACH OF CHILDREN AS  
IT IS A POTENTIAL  
SOURCE OF DANGER.**



RU

Закрепите лист гофрированного материала на дне, как показано на рисунке.

Присоедините трубу к водопроводному крану и к машине.

Прибор должен быть подсоединен к водопроводу при помощи новых соединительных шлангов. Не используйте старые шланги и соединения.

**Внимание!**  
Не открывайте водопроводный кран.

Придвиньте машину к стене, обращая внимание на то, чтобы отсутствовали перегибы, зажимы труб, закрепите сливную трубу на борту раковины или лучше к канализационной трубе с минимальной высотой над уровнем пола 50 см и диаметром больше диаметра сливной трубки.

В случае необходимости используйте жесткое устройство для сгиба сливной трубы.

EN

Fix the sheet of corrugated material on the bottom as shown in picture.

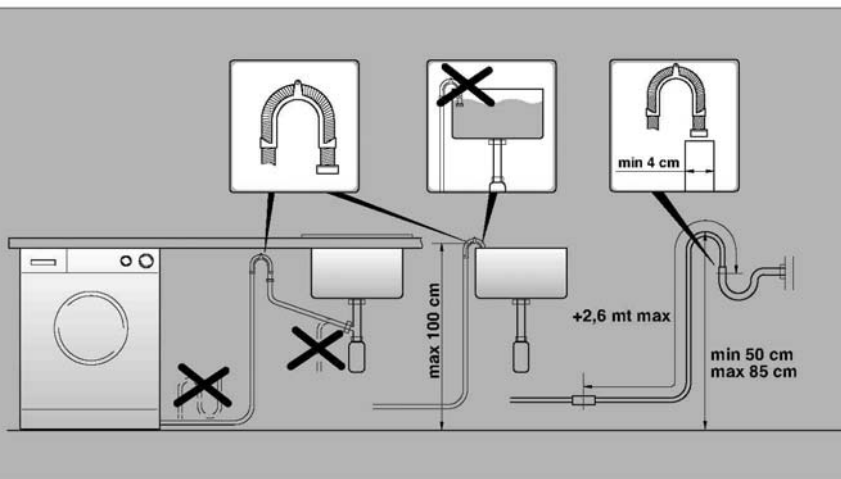
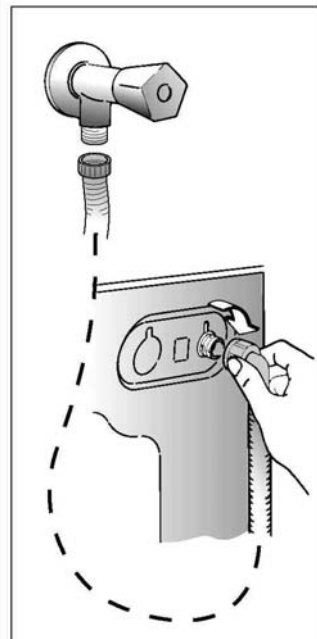
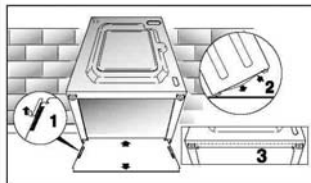
Connect the fill hose to the tap.

The appliance must be connected to the water mains using new hose-sets. The old hose-sets should not be reused.

**IMPORTANT:**  
DO NOT TURN THE TAP ON AT THIS TIME.

Position the washing machine next to the wall. Hook the outlet tube to the edge of the bath tub, paying attention that there are no bends or contractions along the tube.

It is better to connect the discharge hose to a fixed outlet of a diameter greater than that of the outlet tube and at a height of min. 50 cm. If is necessary to use the plastic sleeve supplied.



**RU**

Установите машину по уровню с помощью ножек.

a) поверните по часовой стрелке гайку, чтобы разблокировать винт ножки.

b) вращая ножку, поднимите или опустите машину до хорошей ее опоры на пол.

c) заблокируйте винт ножки, затянув гайку против часовой стрелки до упора.

Убедитесь, что переключатель программ находится в положении ВЫКЛ и загрузочный люк закрыт.

Включите вилку в розетку.

#### ВНИМАНИЕ:

Если необходимо заменить питающий кабель, то провода должны коммутироваться в соответствии с их цветной маркировкой:

**СИНИЙ** - НЕЙТРАЛЬ (N)

**КОРИЧНЕВЫЙ** - ФАЗА (L)

**ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНый** - ЗЕМЛЯ (⊕)

После подсоединения прибор должен быть расположен таким образом, чтобы розетка была доступной.

**EN**

Use front feet to level the machine with the floor:

a) Turn the nut clockwise to release the screw adjuster of the foot.

b) Rotate foot to raise or lower it until it stands firmly on the ground.

c) Lock the foot in position by turning the nut anti-clockwise until it comes up against the bottom of the machine.

Ensure that the knob is on the "OFF" position and the load door is closed

Insert the plug.

#### ATTENTION:

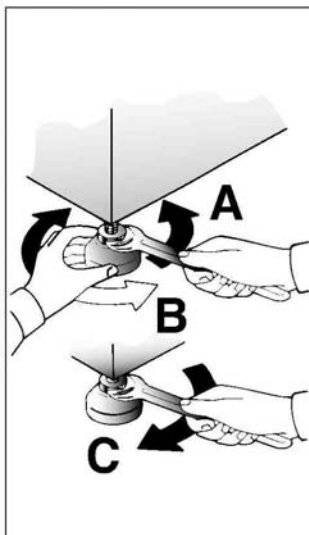
should it be necessary to replace the supply cord, connect the wire in accordance with the following colours/codes:

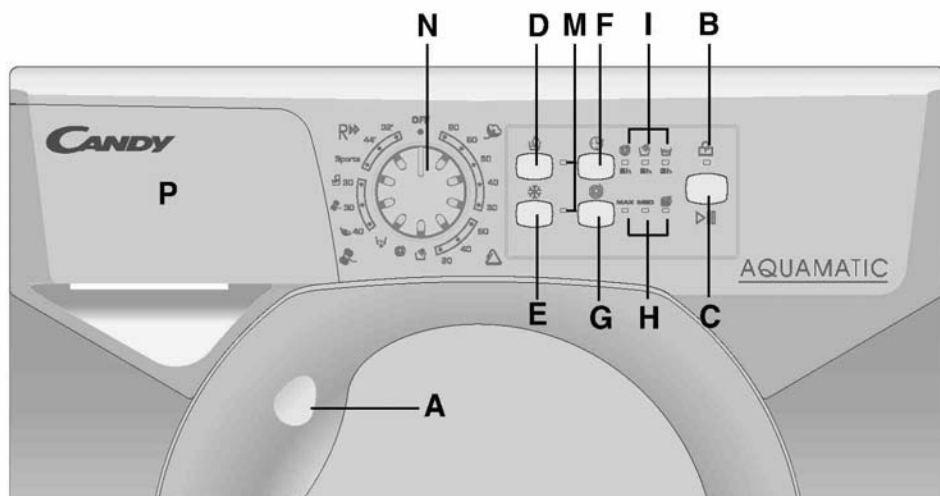
**BLUE** - NEUTRAL (N)

**BROWN** - LIVE (L)

**YELLOW-GREEN** - EARTH (⊕)

After installation, the appliance must be positioned so that the plug is accessible.





## Описание команд

Рукоятка люка

Индикатор блокировки люка

Кнопка "Старт/Пауза"

Кнопка "Акваплюс"

Кнопка "Стирка холодной водой"

Кнопка "отложенного запуска"

Кнопка "регулировки скорости отжима"

Световой индикатор скорости отжима

Индикаторы фаз программ

Световые индикаторы клавиш

Переключатель программ с отметкой ВЫКЛ

Контейнер для моющих средств

## CONTROLS

Door handle

Door locked indicator light

Start button

Aquaplus button

Cold wash button

Start Delay button

Spin Speed button

Spin speed indicator light

Wash stage indicator lights

Buttons indicator light

Timer knob for wash programmes with OFF position

Detergent drawer

A

B

C

D

E

F

G

H

I

M

N

P

RU

EN

## НАЗНАЧЕНИЕ КНОПОК

## DESCRIPTION OF CONTROL

### РУКОЯТКА ЛЮКА

Чтобы открыть люк, нажмите на клавишу в рукоятке.

**Внимание!**  
Специальное устройство безопасности не позволяет немедленно открыть люк в конце стирки. В конце фазы отжима центрифугой следует подождать 2 минуты, прежде чем открыть люк.

### DOOR HANDLE

Press the finger-bar inside the door handle to open the door

**IMPORTANT:**  
A SPECIAL SAFETY DEVICE PREVENTS THE DOOR FROM OPENING AT THE END OF THE WASH/SPIN CYCLE. AT THE END OF THE SPIN PHASE WAIT UP TO 2 MINUTES BEFORE OPENING THE DOOR.

A

2 min.



### ИНДИКАТОР БЛОКИРОВКИ ЛЮКА

Индикатор блокировки люка светится, когда люк полностью закрыт на работающей машине. При нажатии на клавишу ПУСК, когда люк закрыт, индикатор мигает, затем начинает светиться постоянно.

**Если люк не закрыт, индикатор продолжает мигать.**

Специальное устройство не позволяет открыть люк сразу по окончании стирки. Подождите около 2 минут после завершения программы, пока индикатор блокировки люка не погаснет. По завершении стирки установите рукоятку выбора программ в положение Выкл.

### DOOR LOCKED INDICATOR

The "Door Locked" indicator light is illuminated when the door is fully closed and the machine is ON.

When START is pressed on the machine with the door closed the indicator will flash momentarily and then illuminate.

**If the door is not closed the indicator will continue to flash.**

A special safety device prevents the door from being opened immediately after the end of the cycle. Wait for 2 minutes after the wash cycle has finished and the Door Locked light has gone out before opening the door. At the end of cycle turn the programme selector to OFF.

B





## КНОПКА СТАРТ/ПАУЗА

После выбора программы подождать, когда загорится индикатор "Отжим", прежде чем нажимать кнопку СТАРТ/ПАУЗА.

Нажмите для запуска программы, выбранной переключателем программ (в зависимости от программы загорается один из индикаторов фаз стирки).

**ПРИМЕЧАНИЕ: ПОСЛЕ НАЖАТИЯ КНОПКИ СТАРТ ДО НАЧАЛА РАБОТЫ МОЖЕТ ПРОЙТИ НЕСКОЛЬКО СЕКУНД.**

## ИЗМЕНЕНИЕ ПАРАМЕТРОВ ПОСЛЕ ЗАПУСКА ПРОГРАММЫ (ПАУЗА)

Нажмите и удерживайте около 4 секунд кнопку СТАРТ/ПАУЗА, мигание индикаторов функциональных кнопок и индикаторов фаз стирки показывает, что машина находится в режиме Пауза, внесите желаемые изменения и снова нажмите кнопку СТАРТ/ПАУЗА, аннулируя перерыв.

Если Вы хотите доложить или вынуть белье в процессе стирки, подождите 2 минуты, пока устройство безопасности разблокирует загрузочный люк. Сделайте необходимую Вам операцию, закройте загрузочный люк и нажмите кнопку СТАРТ. Машина продолжит цикл с того момента, на котором он был прерван.

## ОТМЕНА ПРОГРАММЫ

Чтобы отменить программу, установите переключатель в положение "ВЫКЛ." (англ. Off). Выберите другую программу. Верните переключатель программ в положение "ВЫКЛ." (англ. Off).



## START BUTTON

After selecting a programme wait that a "Spin" indicator light is illuminate before pressing the START button.

Press to start the selected cycle (according to the selected cycle one wash stage indicator lights will illuminate).

**NOTE: WHEN THE START BUTTON HAS BEEN PRESSED, THE APPLIANCE CAN TAKE FEW SECONDS BEFORE STARTS WORKING.**

## CHANGING THE SETTINGS AFTER THE PROGRAMMES HAS STARTED (PAUSE)

The programme may be paused at any time during the wash cycle by holding down the "START/PAUSE" button for about 4 seconds. When the machine is in the paused mode, a "wash stage" indicator light and option buttons will flash. To restart the programme press the START button once again.

If you wish to add or remove items during washing, wait 2 minutes until the safety device unlocks the door. When you have carried out the manoeuvre, close the door, press START button and the appliance will continue working where it left off.

## CANCELLING THE PROGRAMME

To cancel the programme, set the selector to the OFF position. Select a different programme. Re-set the programme selector to the OFF position.



Клавиши дополнительных функций следует нажимать только перед нажатием на клавишу ПУСК.

The option buttons should be selected before pressing the START button

## КНОПКА “АКВАПЛЮС”

Нажатием этой кнопки пользователь активирует специальный новый цикл стирки для программ стирки **Смесовых** и **Линяющих** тканей. Это стало возможным благодаря применению новой системы Sensor System. Эта функция предусматривает бережное обращение с волокнами ткани одежды, а также рекомендуется для людей с чувствительной кожей. Белое стирается в значительно большем количестве воды и это, вместе с новой комбинацией циклов вращения барабана во время заполнения бака водой и слива воды, будет давать Вашей одежде безукоризненное качество стирки и ополаскивания.

Количество воды при стирке возрастает так, что моющее средство растворяется полностью, повышая тем самым эффективность стирки белья. Количество воды при ополаскивании также возрастает, обеспечивая полное удаление с белья всех следов моющего средства.

Эта функция стирки специально создана для людей с нежной и чувствительной кожей, у кого даже малейшее количество моющего средства может вызывать раздражение или аллергию.

Советуем также использовать данную функцию для детского белья и деликатных тканей вообще или при стирке махровых тканей, волокна которых поглощают большее количество моющего средства.

Для обеспечения лучшего качества стирки данная функция всегда активируется при стирке деликатных и шерстяных/Ручная стирка тканей.

## “AQUAPLUS” BUTTON

By pressing this button you can activate a special new wash cycle in the **Colourfast** and **Mixed Fabrics**

programs, thanks to the new Sensor System. This option treats with care the fibres of garments and the delicate skin of those who wear them.

The load is washed in a much larger quantity of water and this, together with the new combined action of the drum rotation cycles, where water is filled and emptied, will give you garments which have been cleaned and rinsed to perfection. The amount of water in the wash is increased so that the detergent dissolves perfectly, ensuring an efficient cleaning action. The amount of water is also increased during the rinse procedure so as to remove all traces of detergent from the fibres.

This function has been specifically designed for people with delicate and sensitive skin, for whom even a very small amount of detergent can cause irritation or allergy.

You are advised to also use this function for children's clothing and for delicate fabrics in general, or when washing garments made of towelling, where the fibres tend to absorb a greater quantity of detergent.

To ensure the best performance for your wash, this function is always activated on the Delicates and Woollens/Handwash programs.

D



RU

EN

**КНОПКА "СТИРКА ХОЛОДНОЙ ВОДОЙ"**

При нажатии на эту кнопку все этапы стирки будут выполнены характеристики остаются неизменными (уровень воды, время стирки, режим стирки и т.д.).

Эта программа предназначена для стирки тканей, не выдерживающих высоких температур, цветных тканей, занавесок и деликатных синтетических тканей, маленьких ковриков и малозагрязненных вещей.

**COLD WASH BUTTON**

By pressing this button it is possible to transform every programme into a cold washing one, without modifying other characteristics (water level, times, rythmes, etc...). Curtains, small carpets, man made delicate fabrics, non color fast garments can be safely washed thanks to this new device.

E

**КНОПКА ОТЛОЖЕННОГО ЗАПУСКА**

Предназначена для установки времени начала работы машины с отсрочкой на 3, 6 или 9 часов. Для установки отсрочки запуска выполните следующие действия: Установите желаемую программу (Подождите, когда загорится один из индикаторов "Отжим").

Нажмите клавишу Отложенного запуска (при каждом нажатии запуск будет отложен соответственно на 3, 6 или 9 часов, и будет мигать соответствующий световой индикатор).

Нажмите клавишу ПУСК для начала операции Отложенного запуска (световой индикатор соответствующего времени отсрочки перестает мигать и светится постоянно).

По истечении установленного периода отсрочки выбранная программа запустится.

Для отмены функции Отложенного запуска:

Нажмите на клавишу Отложенного запуска, чтобы погас световой индикатор, и программу можно будет запустить вручную при помощи клавиши ПУСК, либо выключить прибор поворотом рукоятки выбора программ в положение Выкл.

**START DELAY BUTTON**

Appliance start time can be set with this button, delaying the star by 3, 6 or 9 hours. Proceed as follow to set a delayed start:

Select a programme (Wait that a "Spin" indicator light will go on).

Press Start Delay button (each time the button is pressed the start will be delayed by 3, 6 or 9 hours respectively and the corresponding light will blink).

Press START to commence the Start Delay operation (the indicator light associated with the selected Start Delay time stops blinking and remains ON).

At the end of the required time delay the programme will start.

To cancel the Start Delay function : press the Start Delay button until the indicator lights will be off. The programme can be started manually using the START button or switch off the appliance by turning off the programme selector to off position.

F



RU

## КНОПКА РЕГУЛИРОВКИ СКОРОСТИ ОТЖИМА

В зависимости от выбранной программы автоматически указывается информация о числе оборотов центрифуги – максимальное (MAX), среднее (MED) или нулевое (0); используя эту кнопку, можно снизить скорость отжима или исключить отжим вообще.

Для того чтобы вновь включить отжим, достаточно нажимать кнопку до тех пор, пока значение скорости отжима не достигнет желаемой величины.

**Во избежание повреждений белья, невозможно увеличить скорость отжима больше того значения, которое автоматически устанавливается для выбранной программы.**

Изменение скорости отжима возможно в любой момент, даже без остановки машины.

EN

## SPIN SPEED BUTTON

According to the selected cycle automatically will shows if the programme's spin is maximum (MAX), intermediate (MED) or zero (0). By pressing this button, it's possible to reduce or cancel the spin speed shown.

To reactivate the spin cycle is enough to press the button until you reach the spin speed you would like to set.

**For not damage the fabrics, it is not possible to increase the speed over that automatically suitable during the selection of the program.**

It is possible to modify the spin speed in any moment, also without to pause the machine.

G



## СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР СКОРОСТИ ОТЖИМА

При установке программы стирки, максимально возможная скорость отжима автоматически отображается свечением соответствующего индикатора. При выборе меньшей скорости отжима нажатием кнопки будет загораться соответствующий индикатор.

## SPIN SPEED INDICATOR LIGHT

When you set a program, the maximum possible spin speed will be automatically shown by the relevant indicator light.

Choosing a smaller spin speed by the appropriate button, the relevant indicator light will go on.

H

## ИНДИКАТОРЫ ФАЗ ПРОГРАММ



= стирка



= Полоскание



= отжима

## WASH STAGE INDICATOR LIGHTS



= main wash



= rinse



= spin

I

RU

## СВЕТОВЫЕ ИНДИКАТОРЫ КЛАВИШ

Индикатор загорается при нажатии на клавишу.

В случае если функция, которую вы пытаетесь включить нажатием соответствующей клавиши, не подходит к выбранной программе, индикатор сначала мигает, потом гаснет.

EN

## BUTTONS INDICATOR LIGHT

These light up when the relevant buttons are pressed.

If an option is selected that is not compatible with the selected programme then the light on the button first flashes and then goes off.

M

## ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ПРОГРАММ С ОТМЕТКОЙ ВЫКЛ.

**ВРАЩАЕТСЯ В ОБОИХ  
НАПРАВЛЕНИЯХ.  
ПОСЛЕ ВЫБОРА  
ПРОГРАММЫ ЗАГОРАЕТСЯ  
ИНДИКАТОР "ОТЖИМ".  
ДЛЯ ВЫКЛЮЧЕНИЯ  
СВЕТОВОЙ ИНДИКАЦИИ  
ПОВЕРНУТЬ  
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ  
ПРОГРАММ В ПОЗИЦИЮ  
ВЫКЛ. (OFF).**

Нажмите кнопку "Start/Pause" для запуска выбранной программы.

Программа выполняется при неизменном положении селектора программ до завершения цикла.

Выключите машину поворотом рукоятки выбора программ в положение Выкл.

**ПРИМЕЧАНИЕ:  
РУКОЯТКУ ВЫБОРА  
ПРОГРАММ СЛЕДУЕТ  
ОБЯЗАТЕЛЬНО  
ВОЗВРАЩАТЬ В  
ПОЛОЖЕНИЕ ВЫКЛ. ПО  
ОКОНЧАНИИ КАЖДОГО  
СЕАНСА СТИРКИ, А  
ТАКЖЕ ПРИ ЖЕЛАНИИ  
НАЧАТЬ СЛЕДУЮЩИЙ  
СЕАНС ПЕРЕД ТЕМ, КАК  
УСТАНОВИТЬ И  
ЗАПУСТИТЬ ЖЕЛАЕМУЮ  
ПРОГРАММУ.**

## PROGRAMME SELECTOR WITH OFF POSITION

**ROTATES IN BOTH  
DIRECTIONS.  
WHEN THE  
PROGRAMME  
SELECTOR IS TURNED A  
SPIN INDICATOR LIGHTS  
WILL GO ON.  
N.B. TO SWITCH OFF THE  
MACHINE, TURN THE  
PROGRAMME  
SELECTOR TO THE OFF  
POSITION.**

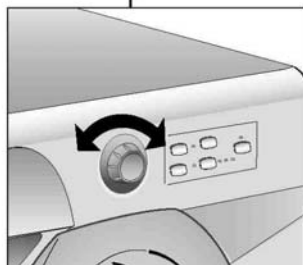
Press the "Start/Pause" button to start the selected cycle.

The programme carries out with the programme selector stationary on the selected programme till cycle ends.

Switch off the washing machine by turning the selector to OFF.

**NOTE:  
THE PROGRAMME  
SELECTOR MUST BE  
RETURN TO THE OFF  
POSITION AT THE END  
OF EACH CYCLE OR  
WHEN STARTING A  
SUBSEQUENT WASH  
CYCLE PRIOR TO THE  
NEXT PROGRAMME  
BEING SELECTED AND  
STARTED.**

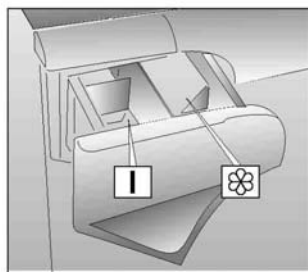
N





**ПАРАГРАФ 7**
**ТАБЛИЦА ПРОГРАММ СТИРКИ**

| Программа стирки для                      |                                            | РУКОЯТКА ВЫБОРА<br>ПРОГРАММ В<br>ПОЛОЖЕНИИ ВКЛ: | Макс. загрузка,<br>кг | Температура<br>°C | Загрузка моющих<br>средств |   |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------|-------------------|----------------------------|---|
|                                           |                                            |                                                 |                       |                   | I                          |   |
| <b>прочные ткани</b><br>Хлопок, лен       | Белые ткани                                | <b>90</b>                                       | 3,5                   | 90°               | ●                          | ● |
| Хлопок, смесовые<br>прочные ткани         | Белые ткани                                | <b>60</b> *                                     | 3,5                   | 60°               | ●                          | ● |
| Хлопок,<br>смесовые ткани                 | Цветные нелиняющие ткани                   | <b>50</b>                                       | 3,5                   | 50°               | ●                          | ● |
|                                           | Цветные нелиняющие ткани                   | <b>40</b> *                                     | 3,5                   | 40°               | ●                          | ● |
|                                           | Цветные линяющие ткани                     | <b>30</b>                                       | 3,5                   | 30°               | ●                          | ● |
| <b>смесовые и<br/>синтетические ткани</b> | Цветные нелиняющие ткани                   | <b>50</b>                                       | 2                     | 50°               | ●                          | ● |
| Синтетич. ткани<br>(нейлон, перлон)       | Цветные линяющие ткани                     | <b>40</b>                                       | 2                     | 40°               | ●                          | ● |
| Смесовые, синтетич.<br>деликатные         | Рубашки                                    | <b>30</b>                                       | 2                     | 30°               | ●                          | ● |
| <b>Специальные<br/>программы</b>          | Полоскание                                 |                                                 | -                     | -                 |                            | ● |
|                                           | Быстрый отжим                              |                                                 | -                     | -                 |                            |   |
|                                           | Только слив                                |                                                 | -                     | -                 |                            |   |
| <b>очень деликатные<br/>ткани</b>         | Деликатные ткани                           | <b>40</b>                                       | 1,5                   | 40°               | ●                          | ● |
|                                           | Шерсть с пометкой<br>"Для машинной стирки" | <b>30</b>                                       | 1                     | 30°               | ●                          | ● |
|                                           | Программа "Ручная стирка"                  | <b>30</b>                                       | 1                     | 30°               | ●                          | ● |
| <b>Экспресс программы</b>                 | <b>СМЕШАННЫЕ<br/>ТКАНИ</b>                 | <b>Sports</b>                                   | 3,5                   | 30°               | ●                          | ● |
|                                           | <b>СТОЙКИЕ или<br/>СМЕШАННЫЕ<br/>ТКАНИ</b> | <b>44'</b>                                      | 2                     | 40°               | ●                          | ● |
|                                           | <b>СТОЙКИЕ или<br/>СМЕШАННЫЕ<br/>ТКАНИ</b> | <b>32'</b> ■                                    | 2                     | 30°               | ●                          | ● |



### Примите во внимание!

В случае стирки сильно загрязненного белья рекомендуется снизить загрузку до 3 кг сухого белья.

\* СТАНДАРТНЫЕ ПРОГРАММЫ ДЛЯ СТИРКИ ХЛОПЧАТОБУМАЖНЫХ ИЗДЕЛИЙ (COTTON) В СООТВЕТСТВИИ С (EU) No 1015/2010 и No 1061/2010.

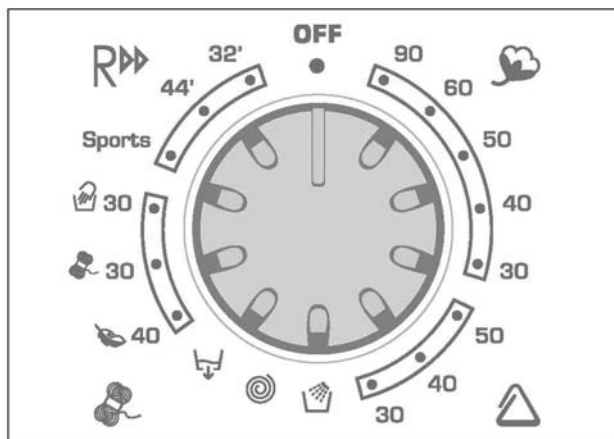
ПРОГРАММА ДЛЯ СТИРКИ ХЛОПЧАТОБУМАЖНЫХ ИЗДЕЛИЙ при температуре 60°C

ПРОГРАММА ДЛЯ СТИРКИ ХЛОПЧАТОБУМАЖНЫХ ИЗДЕЛИЙ при температуре 40°C

Эти программы хорошо подходят для стирки не очень грязных хлопчатобумажных изделий и являются наиболее эффективными программами в плане экономии электроэнергии и воды при стирке таких тканей. Эти программы были разработаны для температур, указанных на ярлыке изделия, при этом фактическая температура воды может немного отличаться от заявленной температуры цикла стирки.

Скорость отжима также можно регулировать в соответствии с рекомендованными параметрами на лейблах изделий, либо отключать отжим вообще при стирке особо деликатных изделий.

- 32-минутная скоростная программа может быть также использована как предварительная стирка в случае сильного загрязнения белья перед основной программой стирки.



## CHAPTER 7

## TABLE OF PROGRAMMES

| PROGRAM FOR:                                                                                  | PROGRAMME<br>SELECTOR<br>ON:      | WEIGHT<br>MAX<br>kg                                                                    | TEMP.<br>°C | CHARGE<br>DETERGENT |                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                               |                                   |                                                                                        |             | I                   |  |
| <b><u>Resistant fabrics</u></b><br>Cotton, linen                                              | Whites                            | 90                                                                                     | 3,5         | 90°                 | ● ●                                                                                |
| Cotton, mixed<br>resistant                                                                    | Whites                            | 60 *                                                                                   | 3,5         | 60°                 | ● ●                                                                                |
| Cotton, mixed                                                                                 | Fast coloureds                    | 50                                                                                     | 3,5         | 50°                 | ● ●                                                                                |
|                                                                                               | Fast coloureds                    | 40 *                                                                                   | 3,5         | 40°                 | ● ●                                                                                |
|                                                                                               | Non fast coloureds                | 30                                                                                     | 3,5         | 30°                 | ● ●                                                                                |
| <b><u>Mixed fabrics<br/>and synthetics</u></b><br>Synthetics (nylon,<br>perlon), mixed cotton | Fast coloureds                    | 50                                                                                     | 2           | 50°                 | ● ●                                                                                |
|                                                                                               | Non fast coloureds                | 40                                                                                     | 2           | 40°                 | ● ●                                                                                |
| Mixed, delicate<br>synthetics                                                                 | Shirts                            | 30                                                                                     | 2           | 30°                 | ● ●                                                                                |
| <b><u>Specials</u></b>                                                                        | Rinse                             |       | -           | -                   | ●                                                                                  |
|                                                                                               | Fast spin                         |       | -           | -                   |                                                                                    |
|                                                                                               | Drain only                        |       | -           | -                   |                                                                                    |
| <b><u>Very delicate fabrics</u></b>                                                           | Delicates                         |  40  | 1,5         | 40°                 | ● ●                                                                                |
|                                                                                               | "MACHINE<br>WASHABLE"<br>woollens |  30 | 1           | 30°                 | ● ●                                                                                |
|                                                                                               | Hand wash                         |  30 | 1           | 30°                 | ● ●                                                                                |
| <b><u>Fast programmes</u></b>                                                                 | Mixed fabrics                     | Sports                                                                                 | 3,5         | 30°                 | ● ●                                                                                |
|                                                                                               | Resistant or Mixed<br>fabrics     | 44'                                                                                    | 2           | 40°                 | ● ●                                                                                |
|                                                                                               | Resistant or Mixed<br>fabrics     | 32' ■                                                                                  | 2           | 30°                 | ● ●                                                                                |



## ПАРАГРАФ 8

## ВЫБОР ПРОГРАММ

Для различных типов тканей и степени загрязнения эта стиральная машина имеет 5 группы программ, в соответствии с которыми выбирает цикл стирки, температуру и продолжительность стирки (см. таблицу программ стирки).

**1. ПРОЧНЫЕ ТКАНИ**

Этот набор программ разработан для максимально интенсивной стирки и полоскания с промежуточными циклами отжима для наилучшего качества полоскания. Заключительный отжим удаляет воду более интенсивно, чем другие программы стирки.

**2. СМЕСОВЫЕ И СИНТЕТИЧЕСКИЕ ТКАНИ**

Основная стирка и полоскание дают отличные результаты благодаря тщательно подобранной скорости вращения барабана и уровня воды. Деликатный отжим гарантирует, что белье будет меньше сминаться.

**3. Специальные программы****СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА ОПОЛАСКИВАНИЯ "RINSE"**

Эта программа выполняет 3 ополаскивания белья со средним отжимом (при необходимости отжим можно отменить кнопкой выбора скорости отжима). Эта программа может быть использована для ополаскивания любых типов тканей, например после ручной стирки белья.

**СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА "БЫСТРЫЙ ОТЖИМ"**

Программа "БЫСТРЫЙ ОТЖИМ" выполняется на максимальной скорости (которая может быть уменьшена соответствующей кнопкой).

**ТОЛЬКО СЛИВ**

Программа Только слив осуществляет слив воды.

## CHAPTER 8

## SELECTION

For the various types of fabrics and various degrees of dirt the washing machine has 5 different programme bands according to: wash cycle, temperature and length of cycle (see table of washing cycle programmes).

**1. RESISTANTS FABRICS**

The programmes have been designed for a maximum wash and the rinses, with spin intervals, ensure perfect rinsing.

The final spin gives more efficient removal of water.

**2. MIXED AND SYNTHETIC FABRICS**

The main wash and the rinse gives best results thanks to the rotation rhythms of the drum and to the water levels.

A gentle spin will mean that the fabrics become less creased.

**3. SPECIALS****SPECIAL "RINSE" PROGRAMME**

This programme carries out three rinses with a intermediate spin (which can be excluded by using the correct button). It can be used for rinsing any type of fabric, eg. use after hand-washing.

**SPECIAL "FAST SPIN" PROGRAMME**

Programme "FAST SPIN" carries out a maximum spin (which can be reduced by using the correct button).

**DRAIN ONLY**

This programme drains out the water.





#### 4. ТКАНИ, ЧУВСТВИТЕЛЬНЫЕ К ВНЕШНЕМУ ВОЗДЕЙСТВИЮ

Стирка чередуется с продолжительными паузами. Рекомендуется для тканей, чувствительных к различным видам внешнего воздействия. Чтобы воздействие на ткань было щадящим, воды для стирки и полоскания берется больше, чем в остальных программах.

#### СТИРКА ШЕРСТИ WOOLMARK

Программа предназначена для стирки изделий, имеющих маркировку Woolmark. Состоит, в частности, из чередования вращений и пауз. Максимальная температура воды 30°C, 3 полоскания, непродолжительный отжим.

#### ПРОГРАММА "РУЧНАЯ СТИРКА"

Ваша стиральная машина оснащена также деликатной программой "Ручная стирка". Эта программа осуществляет полный цикл стирки изделий, помеченных значком "Только для ручной стирки" ("Hand Wash only"). Эта программа стирает всего при 30°C, имеет 3 цикла полоскания и медленный деликатный отжим.

#### 5. ЭКСПРЕСС-ПРОГРАММЫ

##### ПРОГРАММА ДЛЯ СПОРТИВНЫХ ИЗДЕЛИЙ

**Candy** имеет отдельную программу стирки для спортивных изделий. Стиральная машина имеет особую программу для стирки Спортивных изделий. Она разработана специально для стирки смешанных тканей спортивных изделий, стирать которые невозможно при программах с более высокой температурой, и предназначена для удаления загрязнений и пятен, появляющихся в результате занятий спортом.

Данная программа стирает всего при 30°C, далее следуют полоскание и медленный отжим для наилучшего ухода за Вашей деликатной, но сильно испачканной одеждой.



#### 4. SPECIAL DELICATE FIBRES

This is a new wash cycle which alternates washing and soaking and is particularly recommended for very delicate fabrics. The wash cycle and rinses are carried out with high water levels to ensure best results.

#### WOOLMARK PROGRAMME

A programme dedicated to washing fabrics labelled with the woolmark. The cycle comprises of alternate periods of activity and pauses. The programme has a maximum temperature of 30°C and concludes with 3 rinses and a short spin.

#### SPECIAL "HAND WASH"

This washing machine also has a gentle Hand Wash programme cycle. This programme allows a complete washing cycle for garments specified as "Hand Wash only" on the fabric care label. The programme has a temperature of 30°C and concludes with 3 rinses and a slow spin.

#### 5. FAST PROGRAMMES

##### SPORTS

**Candy** has given sports items their own wash care programme. The washing machine has a unique Sportswear programme. It is specially designed to wash mixed sportswear fabrics that cannot be washed on hotter programmes and is designed to remove the soil and staining created by participation in sports activities. This programme washes at a cool 30°C, rinses and spins slowly for the best care of your heavily soiled, delicate garments.



## Sports



### **ПОВСЕДНЕВНАЯ СТИРКА 40°C – ЭКСПРЕСС-СТИРКА 44'**

Полный цикл стирки (стирка, полоскание, отжим) занимает примерно 44 минуты:

- максимальный вес белья 2 кг,
- несильно загрязненное белье (хлопок и смешанные ткани).

Для этой программы мы рекомендуем лишь треть (30%) обычной дозы стирального порошка, поскольку больше для нее просто не нужно.

### **ПОВСЕДНЕВНАЯ СТИРКА 30°C – ЭКСПРЕСС-СТИРКА 32'**

Полный цикл стирки (стирка, полоскание, отжим) занимает примерно 32 минут:

- максимальный вес белья 2 кг,
- несильно загрязненное белье (хлопок и смешанные ткани).

Для этой программы мы рекомендуем лишь пятую часть (20%) обычной дозы стирального порошка, поскольку больше для нее просто не нужно.



### **DAILY WASH 40°C – FAST 44'**

A complete washing cycle (wash, rinse and spin), able to wash in approximately 44 minutes:

- a maximum load of 2 kg;
- lightly soiled fabrics (cotton and mixed fabrics)

We recommend, with this programme, a 30% detergent loading dose (compared to the normal one), in order to avoid detergent waste.

### **DAILY WASH 30°C – FAST 32'**

A complete washing cycle (wash, rinse and spin), able to wash in approximately 32 minutes:

- a maximum load of 2 kg;
- lightly soiled fabrics (cotton and mixed fabrics)

We recommend, with this programme, a 20% detergent loading dose (compared to the normal one), in order to avoid detergent waste.

**44'**

**32'**

## ПАРАГРАФ 9

КОНТЕЙНЕР ДЛЯ  
МОЮЩИХ СРЕДСТВ

Контейнер для моющих средств имеет на два отделения:

- Первый, помеченный "I" – для моющего средства основной стирки;
- Второй, помеченный  - для специальных добавок: смягчителей, ароматизаторов, крахмала, синьки и т.п.

**Внимание!**

Помните, что некоторые порошки удаляются с трудом. В этом случае рекомендуем использовать специальный контейнер, который помещают с порошком непосредственно в барабан (продается с моющим средством).

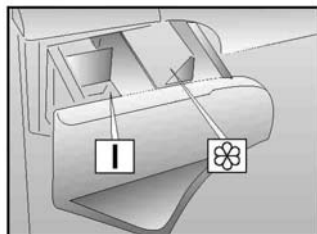
**ВНИМАНИЕ:**  
ВО ВТОРОЕ ОТДЕЛЕНИЕ  
ЗАГРУЖАЙТЕ ТОЛЬКО  
ЖИДКИЕ МОЮЩИЕ  
СРЕДСТВА.

## CHAPTER 9

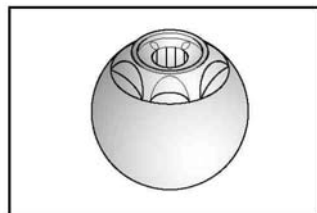
DETERGENT  
DRAWER

The detergent drawer is divided into 2 compartments:

- the first, labelled "I", is for main wash detergent;
- The second  is for special additives, softeners, perfumes, starches, whiteners, etc.



**IMPORTANT:**  
**REMEMBER THAT SOME  
DETERGENT ARE  
DIFFICULT TO REMOVE.  
IN THIS CASE WE ADVISE  
THE USE OF THE SPECIAL  
CONTAINER TO BE USED  
INSIDE THE DRUM.**



**IMPORTANT:**  
**ONLY INTRODUCE  
LIQUID PRODUCTS IN  
THE SECOND  
COMPARTMENT.**

## ПАРАГРАФ 10

## ТИП БЕЛЬЯ

**ВНИМАНИЕ.**

Если Вы хотите стирать коврики, покрывала и другие тяжелые изделия, лучше исключить фазу отжима.

Шерстяные изделия, которые можно стирать в стиральной машине, должны иметь на изнанке символ "Чистая шерсть" и, кроме этого, символ "можно стирать в стиральной машине".

**ВНИМАНИЕ:****При сортировке белья для стирки:**

- убедитесь в отсутствии металлических предметов (скрепки, булавки, монеты и т.д.) в белье.
- застегните пуговицы, молнии, крючки на изделиях, завяжите длинные пояса и длинные полы халатов.
- снимите, если вы их используете, кольца или крючки крепления занавесок к карнизам.
- внимательно осмотрите этикетки на тканях.
- если при сортировке белья вы заметите трудновыводимые пятна, удалите их специальными средствами.

## CHAPTER 10

## THE PRODUCT

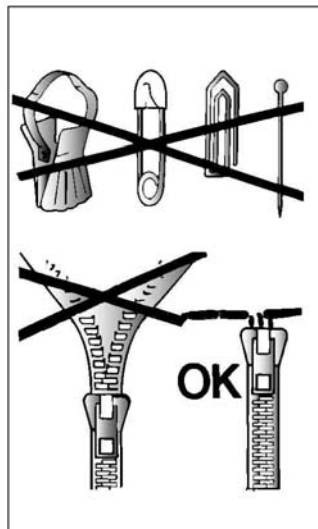
**IMPORTANT:**

When washing heavy rugs, bed spreads and other heavy articles, it is advisable not to spin.

To be machine-washed, woollen garments and other articles in wool must bear the "Machine Washable Label".

**IMPORTANT:****When sorting articles ensure that:**

- there are no metal objects in the washing (e.g. brooches, safety pins, pins, coins etc.).
- cushion covers are buttoned, zips and hooks are closed, loose belts and long tapes on dressing gowns are knotted.
- runners from curtains are removed.
- attention is paid to garment labels.
- when sorting, any tough stains should be removed prior to washing using stain removers only recommended on label.



## ПАРАГРАФ 11

Как наиболее экономно  
использовать Вашу  
машину.**ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОЛНУЮ  
ЗАГРУЗКУ БЕЛЬЯ**

Доводя загрузку белья до максимально рекомендованной, Вы наиболее эффективно используете стиральный порошок, электроэнергию и воду. При стирке одной полностью загруженной машины экономится до 50% электроэнергии по сравнению с двумя половинными загрузками.

**НУЖНА ЛИ ВАМ  
ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ СТИРКА?**

Только для сильно загрязнённого белья!  
СЭКОНОМЬТЕ стиральный порошок, время, воду и от 5 до 15% электроэнергии НЕ используя программу предварительной стирки для слабо и нормально загрязнённого белья.

**НУЖНА ЛИ ВАМ СТИРКА С  
ВЫСОКОЙ ТЕМПЕРАТУРОЙ  
ВОДЫ?**

Для снижения количества таких стирок можно обработать перед стиркой пятна с пятновыводителем и размочить засохшие пятна в воде. При стирке с температурой воды в 60 °C экономится до 50% электроэнергии.

## CHAPTER 11

CUSTOMER  
AWARENESS

A guide environmentally friendly and economic use of your appliance.

**MAXIMISE THE LOAD SIZE**

Achieve the best use of energy, water, detergent and time by using the recommended maximum load size. Save up to 50% energy by washing a full load instead of 2 half loads.

**DO YOU NEED TO PRE-WASH?**

For heavily soiled laundry only! SAVE detergent, time, water and between 5 to 15% energy consumption by NOT selecting Prewash for slight to normally soiled laundry.

**IS A HOT WASH REQUIRED?**

Pretreat stains with stain remover or soak dried in stains in water before washing to reduce the necessity of a hot wash programme. Save up to 50% energy by using a 60°C wash programme.

## СТИРКА

### Варьируемые возможности

Ваша стиральная машина автоматически адаптирует уровень воды в зависимости от типа ткани и количества белья. Таким образом осуществляется "индивидуальная" стирка. Это ведет к экономии электроэнергии и сокращению времени стирки.

#### Пример ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Для очень деликатных тканей рекомендуется использовать сетчатый мешок.

Предположим, что необходимо стирать сильно загрязненную ткань (если на ней имеются трудноудаляемые пятна, удалите их специальной пастой).

#### Внимание!

Не рекомендуется загружать только махровые ткани, которые впитывая много воды, становятся слишком тяжелыми.

● Выдвиньте контейнер для моющих средств (P).

● Загрузите 60 г моющего средства в отделение I основной стирки контейнера для моющих средств.

● Налейте 50 г желаемой добавки в отделение .

● Задвиньте контейнер (P).

## WASHING

### VARIABLE CAPACITY

This washing machine automatically adapts the level of the water to the type and quantity of washing. In this way it is also possible to obtain a "personalized" wash from an energy saving point of view. This system gives a decrease in energy consumption and a sensible reduction in washing times.

#### EXAMPLE:

A net bag should be used for particularly delicate fabrics.

Let us suppose that the washing consists of HEAVILY SOILED COTTON (tough stains should be removed with suitable stain removal).

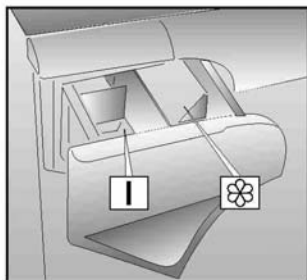
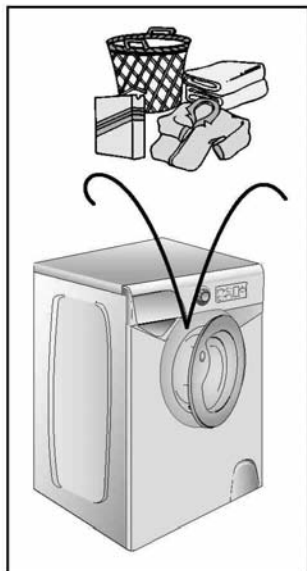
It is advisable not to wash a load made up entirely of articles in towelling fabric which absorb a lot of water and become too heavy.

● Open the detergent drawer (P).

● Put 60 g in the main wash compartment marked I

● Put 50 ml of the desired additive in the additives compartment .

● Close the detergent drawer (P).



**(RU)**

- Убедитесь, что водопроводный кран открыт.
- Убедитесь, что трубка слива воды закреплена правильно.

### ВЫБОР ПРОГРАММ

Обратитесь к таблице выбора программ, чтобы выбрать наиболее подходящую для Вас программу. Поворотом ручки селектора программ активируется выбранная программа.

На дисплее высвечиваются параметры выбранной программы.

Нажмите клавиши дополнительных функций (если желаете).

При нажатии клавиши START машина запускает рабочую последовательность.

Программа выполняется при неизменном положении селектора программ до завершения цикла.

**Внимание:** Даже при сбое в электросети во время работы машине, специальное устройство памяти запоминает выбранную программу и момент ее прерывания. При восстановлении электропитания машина продолжает работу с момента остановки.

- По окончании программы загорается индикатор "Конец цикла" ("end cycle")
- По окончании стирки Подождите около 2 минут, пока не откроется устройство блокировки люка.
- Выключите машину поворотом рукоятки выбора программ в положение Выкл.
- Откройте люк и достаньте белье.
- Выключайте подачу воды после каждого использования.

**Перед любой стиркой консультируйтесь с таблицей программ и соблюдайте последовательность операций, рекомендованную этой таблицей.**

**(EN)**

- Ensure that the water inlet tap is turned on.
- And that the discharge tube is in place.

### PROGRAMME SELECTION

Refer to the programme guide to select the most suitable programme.

Turning the selector knob required programme is activate. The display will show the settings for the programme selected.

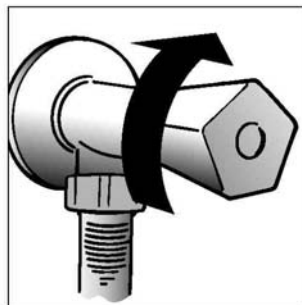
Press the option buttons (if required)

Then press the START button. When the START button is pressed the machine sets the working sequence in motion.

The programme carries out with the programme selector stationary on the selected programme till cycle ends.

**Warning:** If there is any break in the power supply while the machine is operating, a special memory stores the selected programme and, when the power is restored, it continues where it left off.

- When the programme has ended the word "End" will appear on the display
- Wait for the door lock to be released (about 2 minutes after the programme has finished).
- Switch off the machine by turning the programme selector to the "OFF" position.
- Open the door and remove the laundry.
- Turn off the water supply after every use.



**FOR ALL TYPES OF WASH CONSULT THE PROGRAMME TABLE AND FOLLOW THE OPERATIONS IN THE ORDER INDICATED.**

## ПАРАГРАФ 12

### ЧИСТКА И УХОД ЗА МАШИНОЙ

Для внешней чистки машины не пользуйтесь абразивными средствами, спиртом и/или растворителями. Для этого достаточно протереть машину влажной салфеткой.

Машина требует небольшого ухода:

- очистки ванночек (отделений) контейнера для моющих средств
- очистки фильтра
- при перемещении или длительной остановке машины.

**Очистка контейнера моющих средств**

Рекомендуется время от времени очищать отделения для отбеливателя и смягчителя.

Для этого необходимо без особых усилий вынуть ванночки из контейнера.

Промойте контейнер и ванночки струей воды.

Снова поставьте все на место.

## CHAPTER 12

### CLEANING AND ROUTINE MAINTENANCE

Do not use abrasives, spirits and/or diluents on the exterior of the appliance. It is sufficient to use a damp cloth.

The washing machine requires very little maintenance:

- Cleaning of drawer compartments.
- Filter cleaning
- Removals or long periods when the machine is left standing.

### **CLEANING OF DRAWER COMPARTMENTS**

Although not strictly necessary, it is advisable to clean the detergent, bleach and additives compartments occasionally.

Remove the compartments by pulling gently.

Clean with water.

Put the compartments back into place



## ОЧИСТКА ФИЛЬТРА

Стиральная машина оборудована специальным фильтром, позволяющим задерживать крупные посторонние объекты, такие как монеты, пуговицы и т.д., которые могут засорить слив. Их можно извлечь прочистив фильтр следующим образом:

- Откройте крышку как показано на рисунке.
- Поверните фильтр против часовой стрелки до его остановки в вертикальном положении.
- Извлеките фильтр и почистите его.
- После чистки поставьте фильтр на место и поверните его назад по часовой стрелке.
- Закройте крышку.

## Перемещение или остановка машины на длительный период

При возможном перемещении машины или остановке ее на длительный период в неотапливаемом помещении, необходимо полностью слить воду из машины и трубки слива.

Для этого необходимо отсоединить вилку от розетки, сливную трубку освободить из зажимов, опустить ее до пола, слить воду.

Освободив машину от воды, закрепите сливную трубку в фиксаторе. В завершение выполните операцию в обратном порядке.

## FILTER CLEANING

The washing-machine is equipped with a special filter to retain large foreign matter which could clog up the drain, such as coins, buttons, etc. These can, therefore, easily be recovered. The procedures for cleaning the filter are as follows:

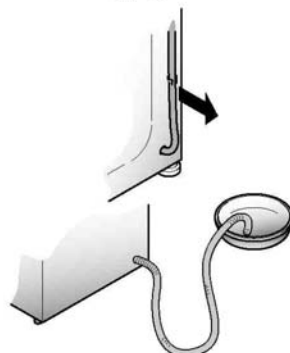
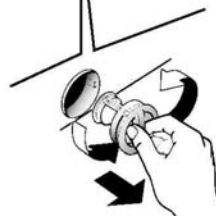
- Open the lid as shown in fig.
- Turn the filter anticlockwise till it stops in vertical position.
- Remove and clean.
- After cleaning, replace by turning the notch on the end of the filter clockwise. Then follow all procedures described above in reverse order.
- Close the lid.

## REMOVALS OR LONG PERIODS WHEN THE MACHINE IS LEFT STANDING

For eventual removals or when the machine is left standing for long periods in unheated rooms, the drain hose should be emptied of all remaining water.

The appliance must be switched off and unplugged. A bowl is needed. Detach the drainage hose from the clamp and lower it over the bowl until all the water is removed.

Repeat the same operation with the water inlet hose.



## ПАРАГРАФ 13

### НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ

| НЕИСПРАВНОСТИ                                                                                                                                                                                                                                             | ПРИЧИНЫ                                                            | УСТРАНЕНИЕ                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1. Машина не работает ни на одной программе                                                                                                                                                                                                               | Вилка плохо включена в розетку.                                    | Включить вилку в розетку.                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | Не нажата кнопка вкл/выкл.                                         | Нажать кнопку вкл/выкл.                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | Отсутствует электроэнергия.                                        | Проверить напряжение.                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | Перегорели предохранители (пробки) электросети.                    | Проверить                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | Открыт загрузочный люк.                                            | Закрыть люк.                                        |
| 2. Стиральная машина не заполняется водой                                                                                                                                                                                                                 | См. 1 причину.                                                     | Проконтролировать.                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | Закрыт кран подачи воды.                                           | Открыть кран.                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | Неправильно установлена ручка L выбора программ стирки.            | Проверить установку ручки L выбора программ стирки. |
| 3. Стиральная машина не сливает воду                                                                                                                                                                                                                      | Засорился фильтр.                                                  | Прочистить фильтр.                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | Перебнута трубка слива.                                            | Выпрямить трубку слива.                             |
| 4. Наличие воды на полу вокруг машины                                                                                                                                                                                                                     | Вода проникает через прокладку между краном и трубкой подачи воды. | Заменить прокладку и затянуть соединение.           |
| 5. Стиральная машина не отжимает белье                                                                                                                                                                                                                    | Еще не слита вода.                                                 | Подождать несколько минут, пока машина сольет воду. |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | Режим отжима выключен.                                             | Включите режим отжима.                              |
| 6. Сильные вибрации во время отжима                                                                                                                                                                                                                       | Машина неровно установлена на полу.                                | Вывернуть при помощи регулируемых ножек.            |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | Не сняты транспортировочные скобы.                                 | Снять транспортировочные скобы.                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | Белье неравномерно распределилось в барабане.                      | Равномерно распределить белье.                      |
| <p>Примечание. Машина имеет электрoнное устройство, которое препятствует включению центрифуги (отжима), если белье в барабане разместилось неравномерно.</p> <p>Это позволяет снизить шумность и вибрацию машины и тем самым продлить срок ее службы.</p> |                                                                    |                                                     |

Если не удастся устранить причины плохой работы машины, обратитесь в центр техобслуживания **Канди**, сообщив модель машины, указанную на табличке или в гарантийном талоне. Предоставив эти данные, Вы быстро эффективно получите соответствующую услугу.

#### Внимание!

Если Ваша машина не работает, то, прежде чем обращаться в центр техобслуживания, попытайтесь устранить неисправность сами, используя вышеуказанную таблицу.

## CHAPTER 13

| FAULT                                    | CAUSE                                               | REMEDY                                                |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 1. Does not function on any programme    | Mains plug not plugged in                           | Insert plug                                           |
|                                          | Mains switch not on                                 | Turn on mains switch                                  |
|                                          | No power                                            | Check                                                 |
|                                          | Electric circuit fuses failure                      | Check                                                 |
|                                          | Load door open                                      | Close load door                                       |
| 2. Does not load water                   | See cause 1                                         | Check                                                 |
|                                          | Inlet tap turned off                                | Turn on water inlet tap                               |
|                                          | Timer not set correctly                             | Set timer on correct position                         |
| 3. Does not discharge water              | Discharge tube bent                                 | Straighten discharge tube                             |
|                                          | Odd material blocking filter                        | Check filter                                          |
| 4. Water on floor around washing machine | Leak from the washer between the tap and inlet tube | Replace washer and tighten the tube on the tap        |
| 5. Does not spin                         | The washing machine has not discharged water        | Wait a few minutes until the machine discharges water |
|                                          | "No spin" setting (some models only)                | Turn the programme dial onto spin setting             |
| 6. Strong vibrations during spin         | Washing machine not perfectly level                 | Adjust special feet                                   |
|                                          | Transport bracket not removed                       | Remove transport bracket                              |
|                                          | Washing load not evenly distributed                 | Distribute the washing evenly                         |

**NOTE:**  
**THE MACHINE IS FITTED WITH A SPECIAL ELECTRONIC DEVICE, WHICH PREVENTS THE SPIN CYCLE SHOULD THE LOAD BE UNBALANCED.**  
**THIS REDUCES THE NOISE AND VIBRATION IN THE MACHINE AND SO PROLONGS THE LIFE OF YOUR MACHINE.**

If the fault should persist, contact a Candy Technical Assistance Centre. For prompt servicing, give the model of the washing machine, to be found on the label placed on the cabinet inside of the porthole or on the guarantee certificate.

### Important

1 The use of environment friendly detergives without phosphates may produce the following effects:

- The discharge rinse water may result cloudier due to the presence of zeolites in suspension. This does not compromise the efficiency of the rinses.
- The presence of white powder (zeolites) on the washing at the end of the washing cycle. This does not remain incorporated in the fabric and does not alter the colour.
- The presence of foam in the last rinse water which is not necessarily a sign of inadequate rinsing.
- The non-ionic surface-active agents present in the composition of washing machine detergives are often difficult to remove from the washing itself and, even in small quantities, may produce visible signs of the formation of foam.
- Carrying out further rinses, in cases such as this, is not useful.

2 If your washing machine fails to function, carry out the above-mentioned checks before calling the Candy Technical Assistance Service.

## Устранение неисправностей

Перед тем как вызвать мастера сервисного центра, просмотрите таблицу. В ней указаны неисправности, которые Вы можете устранить самостоятельно.

Оплату вызова Вы будете производить за свой счет, если окажется, что машина находится в нормальном рабочем состоянии или неправильно установлена, или неправильно использовалась. Если же неполадки продолжают даже после рекомендованной проверки, обратитесь в Уполномоченный Сервисный Центр, возможно, Вам смогут помочь по телефону.

### ВНИМАНИЕ:

**Маловероятно, что Вы увидите в барабане воду! Это происходит благодаря новейшим технологиям, с помощью которых достигаются те же результаты стирки и полоскания, но при значительно меньшем потреблении воды.**

**Машина производит шум другого свойства во время отжима! Это происходит потому, что машина имеет коллекторный двигатель, который обеспечивает более высокую производительность.**

### Внимание!

Использование экологически чистых моющих средств без фосфатов (прочитайте информацию на упаковке моющего средства) может сопровождаться следующими эффектами:

- Вода после полоскания может быть мутной благодаря присутствию цеолитов в суспензии. Это не снижает качество полоскания.
- Наличие белого налета цеолитов на белье после стирки. Он не проникает в ткань и не изменяет ее цвета.
- Наличие пены в воде после последнего полоскания не обязательно свидетельствует о плохом полоскании.
- Проводить повторные полоскания в указанных случаях нецелесообразно.





# СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ И ПРОДАЖЕ

Машина имеет сертификат соответствия требованиям безопасности и электромагнитной совместимости, выданный органом по сертификации продукции и услуг ООО "Кировский центр сертификации и качества" г. Киров.



Производитель - ОАО "Веста", 610035, Россия,  
г. Киров, ул. Производственная, 24

Машина стиральная автоматическая бытовая типа СМА – 3,5ФБ модели:

**Candy AQUA 80 F/4**

**№ 31004821** \_\_\_\_\_

**Candy AQUA 100 F/4**

**№ 31004823** \_\_\_\_\_

(в нужной графе проставить номер машины)

соответствует техническим условиям ТУ 5156-002-46092527-2005

Дата выпуска " \_\_ " \_\_\_\_\_ 20 \_\_ г.

Штамп ОТК (клеймо приемщика)

Продана \_\_\_\_\_  
(наименование торгующей организации, адрес)

Продавец \_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.) (подпись)

Штамп \_\_\_\_\_ Дата " \_\_ " \_\_\_\_\_ 20 \_\_ г.

Ремонтное предприятие, осуществляющее установку, гарантийный ремонт и сервисное обслуживание машины:

\_\_\_\_\_  
(наименование предприятия, адрес, телефон)

---



Данное изделие имеет маркировку в соответствии с европейской Директивой 2002/96/ЕС касательно отходов электрического и электронного оборудования (WEEE).

Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы поможете предотвратить потенциально негативные последствия воздействия на окружающую среду и здоровье людей, которые могут возникнуть вследствие неправильной утилизации данного изделия.

Маркировка на изделии показывает, что с данным изделием нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Напротив, его нужно сдать в соответствующий пункт сбора отходов электрического и электронного оборудования.

Утилизация должна быть произведена в соответствии с местным законодательством по защите окружающей среды касательно утилизации отходов.

Для более детальной информации по восстановлению, повторному использованию и обращению с изделием свяжитесь с местной администрацией, пунктом утилизации отходов или с магазином, в котором Вы приобрели данное изделие.

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol on the product indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.

For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Фирма-изготовитель не несет никакой ответственности за ошибки печати, содержащиеся в данных инструкциях, и оставляет за собой право улучшения качества собственных изделий, оставляя неизменными основные технические характеристики.

The manufacturer declines all responsibility in the event of any printing mistakes in this booklet. The manufacturer also reserves the right to make appropriate modifications to its products without changing the essential characteristics.



45318039  
02.12